

Papeles de Tebanillo González

A principios de los años 80, cuando, bajo la dirección de Margo Glantz, iniciamos un proyecto titulado *Guía de Forasteros*, incluimos como artículo principal del primer número la semblanza y algunos materiales de un personaje anónimo que había sido perseguido por el Santo Oficio de la Inquisición de la Nueva España en el año de 1789 y recluido al final del proceso en el Hospital de San Hipólito, la “casa de los locos” de la ciudad de México. Más recientemente, decidí regresar al personaje, con la intención de llevar a cabo una edición crítica de su proceso y de los papeles que la Inquisición conservó en sus expedientes. Se trataba de un bordador de Toluca de nombre José Ventura, aunque él mismo se hacía llamar *Tebanillo González*, aludiendo al protagonista de una de las novelas picarescas más originales del siglo XVII español: *La vida y hechos de Estebanillo González, hombre de buen humor, compuesta por él mismo*. La persecución de *Tebanillo* tuvo su origen en sus palabras y actos, sospechosos o simplemente extravagantes a ojos de sus vecinos y familiares, y que incluían, según ellos, manifestaciones o expresiones de blasfemia o de locura.¹ Imposibilitado el Santo Oficio para perseguir “delitos” atribuidos a insensatos, ordenó trasladar al bordador al Hospital de San Hipólito, no sin antes secuestrar todos los objetos y papeles hallados en su casa, entre ellos, un cúmulo de papeles sueltos con versos, diálogos, dibujos, diseños y otros materiales que conforman uno de los corpus literarios más atractivos de la Inquisición de México, y que me propuse ordenar, transcribir y anotar en un proyecto

¹ Publiqué una síntesis del proceso inquisitorial de *Tebanillo* en el último número de *Litoral*. Véase la bibliografía.

que por fin ha llegado a su término y del cual presento aquí una muestra picaresca y provocativa, híbrida, extravagante y variopinta.

Ese proyecto desbordaba el ámbito de lo literario y lo filológico, para adentrarse en otros horizontes no menos sugestivos. El análisis del proceso y la lectura de los papeles apuntaba a una interpretación de la “locura” de *Tebanillo*, proyectando ese atractivo a otros ámbitos inesperados, como las cosmovisiones populares investigadas por Carlo Ginzburg o la “historia de la locura” de Michel Foucault. Hay que mencionar, en esa línea, los estudios de María Cristina Sacristán sobre locura e Inquisición y sus análisis de la “locura popular”. Más reveladora es la proximidad de los materiales recogidos por los inquisidores al pobre bordador con la compilación extraordinaria de “locos literarios” que realizó Raymond Queneau en la Biblioteca Nacional de París, titulada *En los confines de las tinieblas*. Pero la línea, tal vez, más rara de todas, es la que conecta la escritura y los dibujos del bordador con el *art brut*, y con la aún más desconcertante y proliferante *écriture brut*, arte y escritura que, originados en la fascinación surrealista por el “arte de los locos”, no se refieren nada más a las producciones de los “locos”, sino que, como lo concebía Jean Dubuffet, abarcaba las producciones “salvajes” surgidas fuera de la institución, a menudo obra de artesanos autodidactas que ignoraban lo académico y se servían de los materiales más burdos o inusitados para crear. Y lo que encontramos en los archivos de la Inquisición mexicana es precisamente un corpus excepcional, tal vez único, por su amplitud y antigüedad, del *art brut* y *l’écriture brut*.²

ENRIQUE FLORES

Instituto de Investigaciones Filológicas, UNAM

² Adjunto a cada uno de los textos la ficha correspondiente en el *Catálogo de textos marginados novohispanos*, coordinado por María Águeda Méndez, así como una breve descripción del formato material de los papeles.

Bibliografía citada

- Biblia de Jerusalén*, 1994. Bilbao: Desclée de Brouwer.
- Aut. *Diccionario de autoridades*, 1963. Ed. facsimilar. Madrid: Gredos.
- FLORES, Enrique, 2011. "Tebanillo González, heteróclito". *Litoral* 43: 63-80.
- FOUCAULT, Michel, 2002. *Historia de la locura en la época clásica*. 2 vols. Trad. Juan José Utrilla. México: FCE.
- GINZBURG, Carlo, 2010. *El queso y los gusanos. El cosmos según un molinero del siglo XVI*. Trad. Francisco Cuartero. Madrid: Península.
- Mej. Francisco SANTAMARÍA. *Diccionario de mejicanismos*, 1959. México: Porrúa.
- MÉNDEZ, María Águeda, coord., 1992. *Catálogo de textos marginados novohispanos. Inquisición: siglos XVIII y XIX*. México: Archivo General de la Nación.
- QUENEAU, Raymond, 2004. *En los confines de las tinieblas. Los locos literarios*. Trad. Julián Mateo Ballorca. Madrid: Asociación Española de Neuropsiquiatría.
- RAE. *Nuevo Tesoro Lexicográfico de la Lengua Española*. <http://buscon.rae.es/ntlle/SrvltGUISalirNtlle>
- SACRISTÁN, María Cristina, 1992. *Locura e Inquisición en Nueva España (1571-1760)*. México: FCE / El Colegio de Michoacán.
- , 1994. *Locura y disidencia en el México ilustrado (1760-1810)*. México: Instituto Mora / El Colegio de Michoacán.
- THÉVOZ, Michel, 1975. *L'art brut*. Genève: Skira.

[De mí se vale la Yglesia]

De mí se vale la Yglecia
 para que cure su mal;
 ia io hago la deligencia,
 que le prebengo ospital.

5 Cada una se halla grabada³
según el cargo que tiene:
en forma es enferma el alma
y en forma a el alma entretiene.

10 Una purga le combiene
a el pontificio y al rey:
que larg[u]e el cargo que tiene,
hasta que den buena ley.

15 Y las demás formas bajas,
el que no obedescan ley
si las reconocen falsas,
que no es bueno obedecer.

[fol. 182r]

CATÁLOGO: 2116.47. “*Al Papa y al Rey*. Cuatro redondillas de contenido satírico-político”. Versos escritos de corrido y separados por guiones; sin separaciones estróficas. 15.5 × 10.5 cm.

[De Christo a christiano ai mucho]

De Christo a christiano ai mucho,
que Christo es hijo de Dios
y christiano es el escucho⁴
en que aprende [a] hablar en vos.⁵

5 Hijo de Dios, merecí,
por ser hombre berdadero,

³ *grabada*: ‘gravada’.

⁴ *escucho*: ‘cosa que se dice al oído, en voz baja, en secreto’.

⁵ *en vos*: ‘en voz alta’.

y del christiano me fui
por vos⁶ de un gran madero.⁷

10 Todo fiel christiano⁸ altera,
en vos alta y sin temor,
y todos sierran la lengua
al hijo proprio de Dios.

15 Ni io e menester la ley,
ni la devo de seguir,
que Dios más grande es que el rey,
a quien puede darle fin.

20 Si el rey consiente que griten
christiano al hijo de Dios,
ia soi más bajo, pues piden
y claman en alta vos.

Christiano io no lo soi,
ni christiano puedo ser,
que christiano es un traidor
que a Dios se pudo oponer.

25 El christiano le da el culo
al Dios mismo que le crió,
y a su hijo lo dan por nulo
y christiano yntituló.

30 La criatura más ymfame
que a nacido en todo mundo:

⁶ *por vos*: 'por voz'.

⁷ *madero*: 'la cruz'.

⁸ *Todo fiel cristiano*: oración con la que comienza el *Catecismo* del padre Jerónimo Ripalda (1616).

en nada el christiano bale,
pues a su Dios pone el culo.⁹

La gloria le da en el culo
al mismo Dios que le crió,
35 – siendo tan limpio y tan puro,
pues todo el ser concibió.

[fols. 151r-151v, 150r]

CATÁLOGO: 2116.8. “*Contra los falsos cristianos*. Doce redondillas de contenido crítico-social; la primera redondilla está incompleta”. El *Catálogo* incluye bajo este título dos piezas: *Porque a mí no me la dan* (151r) y *De Christo a christiano ai mucho* (151r-151v), aunque reordena las estrofas y corta la segunda pieza al llegar a la palabra *Fino*, título de otras coplas (150r-150v). Versos escritos de corrido y separados por guiones; estrofas separadas por una línea continua. 21 × 8 y 13 × 8 cm.

Fino¹⁰

No puedo, en lo de adelante,
hasser nada en la mujer,
por ser mi nana¹¹ a esta parte,
y es vieja y no puede ser.

5 En 9 de octubre afirmo,
año que es de 89;

⁹ *a su Dios pone el culo*: ‘se caga en Dios’. En el original: Dios pone el culo.

¹⁰ *fino*: ‘finado’.

¹¹ “*Nana*. Muger casada, madre” (RAE, 1803). “*Nana*. Niñera, nodriza, chichihua [...]. Vulgarismo, por mamá. Por extensión, vieja, en sentido afectuoso, y abuela algunas veces” (Méx.).

si en otra cossa le sirvo,
que en el acto¹² no se atrebe.

10 Hasta que muera mi nana
no me atrevo a tener acto;
aunque diga que es mi hermana
y diga que soi yngrato.

[fols. 150r-150v]

CATÁLOGO: 2116.9: “Fino. Donde le ofrece su abstinencia sexual a su querida nana enferma y vieja. Tres redondillas de contenido erótico-burlesco”. Versos escritos de corrido y separados por guiones; estrofas separadas por una línea continua. 13 × 8 cm.

[Espresada estoi]

Dibujo: A la izquierda, en un recuadro, sobre una cama, un hombre y una mujer desnudos, abrazados en acto carnal. Detrás de ellos, un niño espía la escena, con mirada asombrada.

[Mujer:] Espresada¹³ estoi; baledme, hermana.

[Hombre:] Espreso¹⁴ me hallo, hermano, favor,
de esta prición en que me hallo;

¹² “Acto. Lo mismo que cópula carnal” (RAE, 1780).

¹³ “Expresar. Decir clara y distintamente lo que uno siente o quiere dar a entender [...]. *Pintura*. Delinear la figura o historia que se pinta con todas aquellas cualidades, indicaciones o afectos que más conduzcan a la propiedad y puntual explicación del asunto” (Aut.). Los versos remiten, posiblemente, al dibujo que los acompaña, pero constituyen también un doble juego de palabras: *Presa / preso: espresada / espreso*.

¹⁴ “Expreso. Claro, patente, manifiesto, especificado y sin la menor duda” (Aut.).

5 fío en la mitá de mi cuerpo¹⁵
 que me saque deste ensaio,¹⁶
 pues que uno no soi por sierto.

[fol. 153r]

CATÁLOGO: 2116.11. “*Prisión*. Sexteto de contenido satírico-erótico”. Los dos primeros versos salen de las figuras dibujadas; versos escritos de corrido y separados por guiones. Entre las bocas de los personajes y las voces del diálogo, está escrita dos veces la palabra *es*.

[El hombre está obligado]

El hombre está obligado a meter la luz a Dios por lo obscuro, mas no está obligado a meter la luz por el culo, que es gran porquería. Luz no le falte a mi Dios, en lo que obscuro se hallare.

[fol. 154r]

CATÁLOGO: 2116.13. “*Luz y oscuridad*. Quintilla de contenido religioso-burlesco [en realidad, la pieza no está en verso]”. Los versos están escritos en un recuadro, con letra pequeña.

¹⁵ Esta expresión aparece repetidamente en las coplas de *Tebanillo*, en esta forma o en otras próximas. Véanse, por ejemplo, las composiciones *Espresada estoi*, *Si la mujer le dio el culo*, *El padre es muy fixo hombre* (12 veces), *El hombre es padre* y *A Dios, ques mi criador*. En ocasiones, parece aludir a las “partes” genitales, y otras a la complementariedad o fusión de la pareja en el “acto” o coito, a veces como castigo.

¹⁶ “*Ensaio*. Examen, reconocimiento, prueba” (RAE, 1791).

[¿Qué quiere decir Dios?]

Pregunta: ¿Qué quiere decir *Dios*?¹⁷

Respuesta: Un señor que hasse a hombre y también a mujer.

Pregunta: Luego, Dios es común a dos.

Respuesta: Sí.

Pregunta: ¿Y puede ser común de tres?

Respuesta: No es sastre.

Pregunta: Io e oído decir que es común de tres.

Respuesta: En el hombre y mujer, no, porque, antes de que Dios hubiera echo a hombre y mujer, ia todo lo había criado.

Pregunta: Y en el bruto que Dios también lo crió, ¿será común de tres?

Respuesta: No, porque al bruto le hiso bruta y no a echo más.

Pregunta: Pues ¿cómo dicen que en Dios ai tres personas distintas [y] un solo Dios berdadero?

Respuesta: Es un simple quien lo dice. Lo primero, porque Dios no es persona. Lo segundo, que aunque su hijo e hija ai personas, no es lo mesmo Dios que hombre, y el hombre tiene culo y putrifación, y Dios no tiene culo, por esso no es persona.

Pregunta: Luego, ¿podré decir en todo lugar que Dios es común de dos y no es común de tres?

Respuesta: No lo podré decir en todo lugar; sólo lo podré decir en el mío. Porque emos de estar que,¹⁸ en la formación de el hombre y mujer, ai personas que gobiernan las leyes divinas y humanas, y éstas, o bien siegas de sus paciones, o bien poco o nada entendidas, las tienen y dan a saber a las ynocentes formas de la naturaleza, para que aprendan que en Dios ai tres personas distintas y un solo Dios berdadero. Y si dixera io que

¹⁷ Composición de tipo didáctico o catequístico.

¹⁸ *que en*: 'en que'.

no había tal, fuera reputado por loco, por erexe o por sismático y simple, si fuera de mi lugar lo dixera. Y hasí, no puedo decirlo si no sea en mi propio lugar. Mas, si en él me oien, ¡por Dios!, los que gobiernan las leyes y se hassen tontos y bojes,¹⁹ y no le dan lugar a mi razón para que sea desterrada la ygnorancia, ellos quedarán fuera de mi Dios y yo gossaré de su ley y beneficios.

Pregunta: ¿Y Dios cómo se llama?

Respuesta: No se llama Dios. Mas el hombre y la mujer lo llaman para aumento de la vida, para consuelo de su propio bien para cualquier aflicción en que se hallan de cualquier tormento o tormenta que ai o pueda aber, en los altos²⁰ de arriba [o] en los suelos²¹ de habajo.

Pregunta: Pues ¿qué se entiende por Dios?

Respuesta: Un señor que es dueño de todo, porque todo lo hiso y hasse.²²

Pregunta: ¿Y le podremos llamar a este mi Dios y señor *Virjen santíssima*?

Respuesta: Sí le podrá llamar la criatura, si le parece bien; mas, si le parece mal, no se lo diga.

Pregunta: Pues ¿qué quiere decir *virjen*?

Respuesta: *Virjen* quiere decir una cossa que xamás a entrado por ella cossa buena i cossa mala. Yo e oído decir que *virjen* es una parte²³ de mujer o de hombre que el que no a entrado en ella, o aigan entrado a ella, se halla *virjen*.

¹⁹ "Boje. Simple, bobo" (Mej.).

²⁰ "Altos. Se llaman, en las casas, los suelos que están fabricados unos sobre otros, y dividen los quartos y viviendas. Y assí se dice: 'La casa tiene dos, tres, quatro y cinco altos'. 'Fulano vive al tercer alto'" (Aut.).

²¹ "Suelo. Se toma también por el pavimento de las casas. Y assí se dice: 'Primer suelo, segundo suelo', etcétera" (Aut.).

²² El original dice *Pregunta*, en lugar de *Respuesta*.

²³ "Partes. Se llaman también los instrumentos de la generación" (Aut.).

Pregunta: ¿Y será bueno que, si uno conoce virjen, la dexa virjen?

Respuesta: ¡Ai de aquel que dexa virjen aquella que se le ofrese y no la desvirga! Y lo proprio digo en mujer: ¡ai de aquella que dexa virjen a la forma²⁴ del hombre que se le pone por delante cuando para esso se ponen! Pues, si no ai desvirgo, quedarán echos unos simples y no gossarán del beneficio y beneficios que se hallan enserrados en la virjinidad.

Pregunta: Luego, ¿es fuersa desvirgar?

Respuesta: Sí, obligación forsosa es que el hombre desvirg[u]e a la mujer, como la mujer desvirg[u]e a el hombre.

Pregunta: ¿Y puede cualesquier parte de mujer desvirgar a cualesquier forma de el hombre?

Respuesta: Ai en esso su comformidad,²⁵ de suerte que, si la mujer halla a el hombre serrado y humilde, debe adbertirle su encierro y desbirgarlo, y *después* tener cuidado con él hasta que le dexa el fruto. Mas, si halla a el hombre virjen, necio, tonto e ymprudente, y lo más es que sea osado, no deve de desbirgarlo, hasta deve haserlo juir²⁶ o juir de él. Lo proprio en el hombre: si halla a la mujer necia, virjen, osada y atrebida, deve no desvirgarla, y juir de ella o hasserla juir. También digo que, para que el hombre tenga amiga,²⁷ es necesario primero que sepa ler, y lo mesmo digo en mujer: que, para que ponga escuela,²⁸ es fuersa que conosca

²⁴ *forma: 'sexo'.* "Forma. La parte del ente natural que [...] constituye y distingue la especie" (Aut.).

²⁵ "Conformidad. Se suele usar, asimismo, por symetría, igualdad y debida proporción entre unas y otras partes, que se juntan para la composición de un cuerpo u de alguna otra cosa" (Aut.).

²⁶ *juir: 'huir'.*

²⁷ "Amigo, amiga. [...]. Significa también el que vive amancebado" (Aut.).

²⁸ "Amiga. En Andalucía y otras partes dan este nombre a la que es maestra de niñas" (Aut.). "Amiga. En algunas partes, especialmente en Andalucía, es la escuela de niñas [...]. Pudo darse este nombre a la escuela de niñas por haberle tenido primero la maestra"

bien la letra,²⁹ para que sea sembrada en la propia ymajen del hombre. Y de lo contrario, es osadía grave, y dessionestidad sucia y abominabre, y en lugar de sembrar ymajen de hombre o mujer, se dará una brutalidad entre los dos. El bruto tiene acto carnal por fuersa, mas el hombre no: sí sólo por letras, porque es hijo de Dios, y el hombre es la palabra, y hasí sólo puede conseq[uir] tener acto con la mujer, y la mujer con el hombre. Por lo que dice a dinero, cualesquier bruto lo carga, porqués mucho su pesso y el hombre no tiene fuersas suficientes para poderlo cargar. El hombre no es fuersa, mas sólo es palabra de Dios, y lo que carga es la letra para el beneficio común, y el cuero para el yugo y uncir su propria naturaleza.

[fol. 184r-184v]

CATÁLOGO: 2116.49. “*Sobre la identidad de Dios. Diálogo de contenido satírico-religioso*”. Este diálogo se funde, en el *Catálogo*, con un texto en prosa distinto: *Carta para mi mujer* (185v-185r), cuya alteración en el orden de los folios pudo haber propiciado la confusión de los catalogadores.

[Esta potencia te doi]

Dibujo: Un fraile, con sotana, se acaricia el falo erecto con la mano derecha y le ofrece a una mujer arrodillada ante él (y que le extiende, a su vez, algo parecido a un lienzo), con la mano izquierda, un bastón que sostiene otro falo erecto. A la derecha de esta escena, un galán y una dama dialogan. Abajo a la izquierda, en un rincón, una figura tachada.

(RAE, 1780). “*Amiga*. Por traslación, escuela para niños que en lo particular atiende una mujer, *amiga* o familiar de los padres de aquellos” (*Mej.*).

²⁹ Véase el diálogo *¿Qué quiere decir letras?*, con sus raras alusiones sexuales.

Los diálogos se unen con líneas a las bocas de los personajes, como globos de historietas.

- [*Fraile:*] Esta potencia³⁰ te doi
para que elijas³¹ esposo;
pues que tu marido soi,
ésta la gloria que gosso.
- [*Mujer:*] Aquesta potencia traigo, 5
si usté la quiere tomar;
biviremos en un cuarto,
que emos en él trabajar.
- [*Dama:*] De Dios padre es la potencia;
suplico a su majestad 10
me dé la forma³² ques dable
en propria formalidad.
- [*Galán:*] Mi mujer está asia³³ allá,
io le doi a usté possada;
pues no se halla en el lugar, 15
esta, señora, es la entrada.

[fol. 142v]

CATÁLOGO: 2116.3. “*Para elegir esposo. Tres redondillas y una cuarteta de contenido erótico-burlesco*”. 23 × 13 cm.

³⁰ “Potencia. Se toma también por la virtud generativa” (*Aut.*).

³¹ En el original: *eligas*.

³² *forma*: ‘sexo’. “*Forma*. La parte del ente natural que [...] constituye y distingue la especie [...]. Se llama también el pedacito de pan ázymo u oble, cortado regularmente en figura circular, en el qual se consagra el cuerpo de nuestro señor Jesuchristo para dar la comunión a los fieles, y se le da el nombre de *forma* aun después de consagrada” (*Aut.*).

³³ En el original: *asi*.

Carta de ynformaciones³⁴

Querida hija de mi estimación:

Te remito esta carta, en la cual berás el desengaño de la sang[u]inidad que por erencia te corresponde. Es sierto que Dios separó las formas de la naturaleza del hombre y también apartó las de mujer. A unos los hisso blancos, a otros amarillos, a otros negros, a otros pardos, y cada jeneración a sus principios les davan bergüensa estar juntos y se fueron apartando. El blanco tenía su rey, el amarillo tenía su rey, el negro tenía su rey, y cada cual se hallaba en su lugar, gobernando su cuerpo él: el blanco en su blanca, el negro en su negra y el amarillo en su amarilla.

Mas, esto asentado, tenemos por cierto que, si queremos saber o indagar quiénes fueron nuestros padres y la sangre y calidad que les aciste, hallaremos, por nuestro rey y reyes anteriores, que vajo de su corona ai blanco, ai negro, ai amarillo, ai pardo, consintiendo los reyes anteriores que el blanco se casse con una negra, el negro con una blanca, el amarillo con blanca y la blanca con un pardo.

Y hassí, la ymformación no me cuesta ninguna dificultad el despacharla. Baxo de cuiio supuesto te digo que, baxo de este ymperio, todos los que estamos somos españoles, porque el rey de España a todos a bassaiado y abassaia. Si ai algunos que se nombran yndios en estos tiempos, son simples y no saben lo que hablan, porque si éstos no se nombran españoles es comfesar que el rey de España no es su rey, y que biven baxo de su proprio dominio, como señores de sí mismos. Lo mesmo el negro y también el pardo: deven comfesar que son españoles, pues biven baxo de su dominio o ymperio. Por cuiio motibo, nos hallamos obligados a comfesar en este rey que somos españoles.

Ahora bamos adelante, que quien es blanco es el rey, quien es negro es el rey, quien es pardo es el rey, pues a todos carga y se

³⁴“*Información*. En plural, se llaman las diligencias secretas que se hacen de la calidad y nobleza del mundo, en orden a conferirle algún oficio, dignidad o insignia” (*Aut.*)

hisso cargo. Y si quiciera este rey que gobierna (o otro cualesquiera que entrara) disting[ui]r sang[ui]nidá, hallara el maior imposible, cual no es capás ni puede ser. Es al modo de aquel que pone carne a coser, y estando ia bien cosida y dessecha, quiera berla otra bes cruda y por coser.

Mas bamos: ia que nos hallamos todos españoles, ¿qués lo que cada cual, de por sí, deve hasser? Y respondo y digo: lo que an echo y hassen los que quieren. Unos son resueltos a ser lo que les parece, lla escandalizando, lla hasiendo daño y ia ultrajando a otros más. Otros, temerossos de Dios, mirando todo lo que les paresse mexor, y enserrarce en ello para serbir a su majestad, y no dar marjen a ultrajar ni ha ser ultrajados. Los³⁵ cuales son respectados y estimados de el rey, y onrrados porque temen humana justicia por divina, sea blanco, sea negro o sea pardo. Pues no es señor el que nace, sino el que lo sabe ser,³⁶ y no tan sólo del rey, sino también de los que tienen la propria virtud.

Si cada cual quiciera sacar su sangre en limpio, ni el que se yntitula yndio había de sacarla, ni el que se yntitula negro, ni el que se yntitula blanco, pues, entre la parentela, el negro halla blanco, el blanco halla negro y el amarillo halla blanco, negro y pardo, y ninguno en el tronco se halla limpio. Mas Dios, como dueño de todos nosotros, no nececita de más que lo que quiere su majestad.

Mira bien a un señor grande, conde, marqués o duque, y berás que ygual es el dicho señor con la señora, en blanco, en onor y en título, y tal bes suele nacer una hija o hijo de un color pardo que no yguala al de sus padres. Mas mira, por otro lado, dos pardos y bien pardos, reconocidos por mulatos, y berás que suelen salir sus hijos más blancos que los que por orijen lo³⁷ son, con unas faiciones tan hermosas que no parecen sino que son príncipes, hijos lexítimos de los reyes más perfectos, en blancos y hermosos.

Mas, de esto, ¿qué devemos ynferir? Que Dios no es justo, esso no, que no puede [faltar] a serlo. Pues, porque ai esta nobedad,

³⁵ En el original: *A los*.

³⁶ En el original: *saber ser*.

³⁷ En el original: *los*.

no ai que pensar sino que el rey dio su potencia, o la reyna, y se las tomó el pardo, porque se hallaba dispuesta su compleción en aquel acto. Y hassí no son hijos, hijos de los pardos, sino de algunos de estos señores. No porque fueron ellos ladrones, sino porque Dios fue serbido de que, en aquella ocación, fueran enjendrados tales niños. Y como el rey no pusso estorbo ninguno de que el negro tubiera acto con la blanca, y consintió que se cassaran y se rebolbieran todos, de aí nace el que conosca el rey la parte que pueda ser suia, si la be en otro poder, y puede darle su lexítima,³⁸ aunque otro la aiga enjendrado.

Pues aqueia potencia no fue de el que enjendró, sino de su dueño, al modo de aquel que tiene una hacienda y pone operarios que trabajen en ella. Claro está que, aunque la aigan sembrado, el fruto no es de el que sembró, sino de su dueño, que dio la semilla y en su propia tierra consintió fuera sembrada. Yten más: tubo un señor marqués, conde o duque un pardo biejo en su cassa, y le da el título de tío.³⁹ Llegó el tiempo de cumplir el dicho con su obligación y se lo metió a la niña. Esta potencia él no la urtó, mas sólo la administró.

[fols. 155r-156r]

CATÁLOGO: 2116.17. “Carta de ynformaciones. Sobre las castas, su origen y reproducción. Discurso de contenido crítico-social”.

[Este cuchillo te doi]

Primera viñeta: Un galán y una dama. Él, con saco y cabello largos, le tiende un cuchillo con la mano izquierda. Ella, con vestido largo y el

³⁸ “Legítima. La parte de herencia que, según ley, pertenece a cada uno de los hijos legítimos, en los bienes que quedaron por muerte de sus padres” (Aut.).

³⁹ “Tío. Llama en algunos lugares la gente rústica a los hombres de edad crecida” (Aut.).

cabello recogido, se apresta a tomarlo. Las palabras del joven aparecen englobadas por una línea que sale del cuchillo. Luego, se extienden en el espacio sobrante de la página. Abajo, una franja de ornamentos florales.

[El galán:]

Este cuchillo te doi,⁴⁰
que me pidió el jeneral:
y dile que en forma estoi
de hombre, no soi singular.

5 Que no lo meta en el cuerpo,
 porque se lo e de quitar;
 que me lo vuelva de presto,
 que io le daré lugar.

10 No hago el cuchillo en mujer,
 lo hago sobre natural,
 y si me lo pongo [a] haser,
 para poder trabajar.

15 Es obra que con las manos
 me lo pongo a fabricar,
 por ympulsos soberanos
 a quien devo benerar.

20 El jeneral lo pidió;
 no se lo puedo negar:
 porque a mí me defendió
 de todo bruto animal.

⁴⁰ En el original, tachado: *Este cuchiio te doi.*

Mas le adbierto no entre adentro
de mi propia formación,
y sólo fuera del cuerpo:
es con esa condición.

25 Éste no lo hago en el culo,
es fuera de mi mujer:
que ni a mí ni a ella le cupo
éste, mi propio saber.

30 Justicia tengo que haser,
si en mi propia forma entrare,
y io lo sabré poner
en donde a mi forma guarde.

Segunda viñeta: La dama y el general. Ella, sentada en una silla, con vestido cortesano y gorguera, con el cabello recogido, le tiende el cuchillo con la mano izquierda. El general, elegantemente vestido, con un gran sombrero coronando su cabeza y un bastón en la mano izquierda, se apresta a recibir el cuchillo. Las palabras de la joven, escritas en verso sobre ella, continúan en la parte superior de la hoja. Abajo, la franja de ornamentos florales.

[La dama:]

35 Este cuchiiio⁴¹ me dio
mi propio esposo, señor:
usté propio lo pidió,
y no le cause dolor,
que esto es lo que me encargó.

⁴¹ *cuchiiio*: 'cuchillo'.

Si dolor causare alguno
 a la justicia del hombre,
 que lo buelba, que no es suio:
 40 que lo pondrá en parte donde
 no le duela, que no es mucho.

Para cortar los maderos,
 que son del uso del hombre,
 y para matar carneros,
 45 que aqueste bien no se esconde
 (pues que para esso nacieron).

También para el bruto osado
 que quiera a el hombre matar:
 el que se hallare culpado
 50 lo deve de castigar.

A ustedé, señor jeneral,
 le entriego⁴² aqueste cuchillo:
 pero no se a de cortar,
 pues el hombre no es el chivo,⁴³
 55 de su proprio natural.

[fol. 203v-204r]

CATÁLOGO: 2116.63, 2116.62, 2116.65, 2116.64. En el *Catálogo* aparecen como composiciones diferentes y organizadas en desorden. “*Cuchillo. Diálogo entre la justicia y la venganza*. Diálogo (dos redondillas) de contenido satírico-erótico”. “*Cuchillo. Diálogo entre la justicia y la venganza*. Diálogo (seis redondillas) de contenido satírico-erótico”. “*Entrega del cuchillo al general*. Diálogo (en una

⁴² “*Entriego*. Vulgarismo por *entrego*” (Mej.).

⁴³ “*Chivo* [...]. Se dice también del hombre putañero, propiamente del hombre lujurioso o que fornicia con exceso” (Aut.).

quintilla) de contenido satírico-erótico". "Entrega del cuchillo al general. Diálogo (dos cuartetas y una sextilla [en realidad, una redondilla y tres quintillas]) de contenido satírico-erótico". Versos escritos de corrido y separados por guiones (salvo en el caso de los globos, separados por saltos de líneas). Dos columnas (203v). Un franja de ornamentos florales cubre ambas páginas.

[¿Qué quiere decir letras?]

Pregunta: ¿Qué quiere decir *letras*?

Respuesta: Un conocer la figura de la forma⁴⁴ del hombre y de la mujer; que ésta no es enjendrada en acto⁴⁵ natural y es una materia que hasse el hombre fuera de su sentro, la cual no tiene sentidos, aunque por ellos passa, y hassí, aunque la quemien [o] agan de ella lo que quicieren, no es criatura sensible: es un animal ynsensible.

Pregunta: Pues ¿por qué le dicen *letras*?

Respuesta: Porque el que las hasse no be a quién, y hassí se pudiera contener cuando biera el que las forma a la persona a quien se las escribe, y decirle lo que por letras trataba, para hablarle toda la bes que se hallaba en su precencia. Y por esso le dicen *letras*.⁴⁶

Pregunta: ¿Y es fuersa que el padre y la madre sepan ler?

Respuesta: Es obligación forsosa, y el que no sabe ler tiene pena de la vida.

Pregunta: Pues ¿por qué?

Respuesta: Porque, si el padre no sabe ler, ¿cómo a de saber criar a su hija? Si un tonto es como aquel que no sabe lo que es bueno o lo que es malo, y se tira a todo, y por

⁴⁴ *forma*: 'sexo'. "Forma. La parte del ente natural que [...] constituye y distingue la especie" (*Aut.*).

⁴⁵ "Acto. Lo mismo que cópula carnal" (RAE, 1780).

⁴⁶ "Letra. Se toma también por el mismo escrito o carta, formado con las letras" (*Aut.*).

accidente mantiene su vida, hasta que, con gran facilidad, la pierde, no porque Dios lo permitió, sino porque él se quitó la vida. Mui bueno es comer lo que Dios crió para sustentar la vida, mui bueno es beber para mitigar la cé, pero ai tontos que comen sin saber ler y beben sin saber por qué, y hassí se quitan la vida a ellos y a los que tienen a su cargo.

Pregunta: Pues, si es fuersa saber ler, ¿qué letras son las primeras que puede la criatura aprender?

Respuesta: El padre que tiene cargo de la hija la primera letra que deve de enseñarle es la *ele*,⁴⁷ pero con la condición que no sea brebe la hija en aprenderla, porque no lastime tanto que peligre su vida y él la pierda.

Pregunta: Y la hija, si es mucha su aplicación, ¿se puede escusar el padre a que la hija aprenda brebe?

Respuesta: No puede escusarse, mas deve de adbertirle en su propia letra, en conocimiento proprio, y decirle: “Esta forma que aquí bes no es letra para que la puedas aprender, porque aunque es berdad que te la enseño para que la aprendas, pero no a de ser de memoria, no a de cer en mí —a de ser en la mitá de mi cuerpo,⁴⁸ que ésta se halla, aunque en mí, fuera de sí, y si la bes en sí, no estoi en mí”.

Pregunta: Pues ¿luego se escussa en que la aprenda?

Respuesta: No se puede escusar, aunque sea la niña mui pequeña, en su grande aplicación. Y assí, el padre no ha de haser fuersa a que entre: ella es quien a de entrar.

Pregunta: Y el padre puede, si está mui ardiente, y le hasse que entre a fuersa, ¿qué le podrá suseder?

Respuesta: El que el padre perderá a Dios para siempre, su alma quedará mortal y quedará su forma sin ber mujer, enfermará y morirá también en el cuerpo.

⁴⁷ *ele*: letra, palabra, grafía fálica; inicial de *letra* y de *ley* (si se acepta un juego con la enseñanza lacaniana).

⁴⁸ Sobre esta expresión, véase la nota a *Espresada estoi*.

Pregunta: Y si la niña entra en la letra a fuersa, ¿podrá el padre quedar su alma y cuerpo en mortalidad?

Respuesta: No.

Pregunta: ¿Y puede el padre escusarlo?

Respuesta: Tanpoco, que entonses fuera perder a su mujer.

Pregunta: Pues ¿no pudiera escusarlo, sabiendo que era una niña ynocente?

Respuesta: No puede. Le a de entregar la forma a que aprenda por su voluntad a qualquier hora que quiera, sin que pueda juir⁴⁹ el cuerpo. Mas tan sólo puede decirle y obligarla con palabras, que no se lastime o que no pierda la vida.

Pregunta: Y si la niña entró sin atender la palabra de su padre, ¿qué le podrá suseder?

Respuesta: Que puede morir en el cuerpo, mas no puede morir en el alma, porque no puede al padre obedecer en esso.

Pregunta: ¿Y se podrá saber por qué a la niña le corresponde hacer fuersa a entrar por la letra?

Respuesta: Sí.

Pregunta: ¿Por qué?

Respuesta: Porque pierde la niña la sabiduría, lo uno. Lo otro, que es fuersa que restituia a la parte materna la propia forma del padre que tiene a su bista, por no quedarce sin Dios. Porque ia tengo dicho que Dios no es persona, y teniendo al padre precente no puede gosar de Dios, y se quedará su alma simple y su cuerpo torpe. Por cuio motibo, ha ella⁵⁰ le obliga entrar y al padre sólo le obliga enseñar, sin que puedan escusarse cada cual en cumplimiento de su obligación.

Pregunta: ¿Y cuántas *eles* tiene el padre?

⁴⁹ *juir*: 'vulgarismo por *huir*'.

⁵⁰ En el original: *elle*.

- Respuesta:* Dos.
- Pregunta:* ¿Cuáles son?
- Respuesta:* Una se llama mallúscula, la cual el padre la tiene consigo. Y la otra se halla en el hijo, que esta no tiene esse título.
- Pregunta:* Pues ¿cómo dices que las dos tiene el padre, teniendo una, y la otra se halla en el hijo?
- Respuesta:* Porque en el padre y el hijo son de una propria naturaleza. Y el hijo, aunque se halla aparte del padre, y el padre aparte del hijo, es a saber que el padre, por la ynocencia del hijo, está obligado a darle al hijo la letra —no cara a cara, sí por letra.⁵¹ Y hassí como no es ynocente el padre, al padre se le hasen de cargo las dos *eles*, las que tiene unidas a su proprio cuerpo.
- Pregunta:* Pues ¿qué letra es en la que aprende el hijo?
- Respuesta:* En la grande, la que tiene a su cargo.
- Pregunta:* Luego, ¿ai dos?
- Respuesta:* Sí, ai otra chica.
- Pregunta:* ¿Y puede el hijo aprender en las dos juntas?
- Respuesta:* No cara a cara.
- Pregunta:* Pues ¿cómo?
- Respuesta:* Una sola a de cer en cara y la otra a de ser en bara, ques justicia.⁵²
- Pregunta:* ¿Y tiene pena de la vida quien las tiene cara a cara?
- Respuesta:* Sí, hassí en el alma como en el cuerpo.
- Pregunta:* Pues ¿qué deve haser quien las tiene cara a cara?
- Respuesta:* Echar a la una noramala.⁵³
- Pregunta:* ¿Y si no quiere salir?

⁵¹ “Letra. En el comercio se entiende por aquella libranza de dinero que se remite a pagar de un lugar a otro, u de un reino a otro [...]. Suélese llamar *letra de cambio*” (Aut.).

⁵² “Vara. Significa también la que, por insignia de jurisdicción, trahen los ministros de justicia en la mano [...]; y en ella está señalada una cruz en la parte superior, para tomar en ella los juramentos, que suelen decir: jurar en *vara* de justicia” (Aut.).

⁵³ “Enhoramala. Expresión de desprecio, y a veces de enfado, y como deseando mal sucesso y desdicha a otro” (Aut.).

Respuesta: Ia la mortalidad no quedará en el hombre, sólo en la mujer.

Pregunta: Pues ¿cómo se be en el mundo que el padre, en estos tiempos, se halle cara a cara con las dos juntas?

Respuesta: Porque la ygnocencia todavía se halla en la formalidad⁵⁴ del hombre.

Pregunta: Y estando en esta lección metido el padre, ¿en ella se hallará el alma y cuerpo en mortalidad?

Respuesta: Sí.

Pregunta: Pues, ¿para que no cunda este daño, qué remedio?

Respuesta: En esta costumbre en que se halla metido el hombre y la mujer, se nececita que el hombre que tiene las dos juntas busque (el hombre a su entera sastisfacción) un compañero que sea de su proprio ser. Y hallado que sea, deve haser oración a Dios, suplicándole se digne de que aquel que bido le mueba el corazón para que a sus puertas baia a pedirle una limosna. Que, con esta adbertencia prebenido el padre, deve darle la chica, sin más exsamen que fue Dios quien lo movió. Y ia con esto descarga su consciencia.

Pregunta: ¿Y quedará libre de la culpa?

Respuesta: Sí.

Pregunta: ¿Y qué deve haser el que recibe la limosna?

Respuesta: Si la limosna se la dio serrada, no se puede atreber a habrirla, porque la llabe no fue suia sino del que clamó a Dios y hisso oración para que fuera recevida dél. Y hassí, deve conserbarla yntacta y serrada como se la dieron, y mantenerla en su compañía⁵⁵ hasta que, passado un tiempo corto (el que le parezca más combiniente), llebarla otra bes a sus puertas y decirle a quien se la dio que no puede entrar por dicha

⁵⁴ "Formalidad. Vale también seriedad y juicio de alguno. *Lat. Severitas. Gravitas. Rectitudo*" (Aut.).

⁵⁵ En el original: *compañía*.

limosna, y que hassí le haga favor de partirla, que él no puede partir la torta entera, que lo que solicitó fue: *Parte pan*,⁵⁶ en sus puertas.

Pregunta: ¿Y qué deve hasser el padre?

Respuesta: Recebirla otra bes y partir la torta. Y darle parte en torta y no torta⁵⁷ en parte.⁵⁸

Pregunta: ¿Y si la torta es de a claco⁵⁹ o de a cuartilla⁶⁰ (porque ai diferentes tortas), y no es de a medio,⁶¹ ¿qué deve haser el que la recibe?

Respuesta: Si se la dieron de a claco, es cossa pequeña, mas está obligado a conserbarla y mantenerla hasta que se halle de a medio y que pueda sastisfacer la necesidad en que se halla. Y estando a su entera sastisfacción de a medio, ocurra al que se la dio y que la parta, y entonses puede husar de ella.

Pregunta: Si es muerta la forma paterna⁶² que la entregó ¿qués lo que deve de haser?

Respuesta: Buscar un padrino que la parta, en el lugar de aquella forma de aonde la hubo.

Pregunta: Pues ¿qué no puede haserlo él?

Respuesta: No deve.

⁵⁶ *Parte pan*: 'exclamación del mendigo al pedir limosna'. "Parte tu pan con el hambriento" (Isaías 58, 7).

⁵⁷ *dar torta*: "dar cachetes, cachetear a uno, como hacen las mujeres al golpear con la palma de una mano la masa, para echar la tortilla" (*Mej.*, s.v. "Tortear").

⁵⁸ "*Partes*. Se llaman también los instrumentos de la generación" (*Aut.*).

⁵⁹ "*Claco*. Pronunciación corriente de la palabra *tlaco*, moneda de cobre usada hasta hace poco. Los españoles encontraban y aún encuentran, gran dificultad en pronunciar la articulación *tl*, comunísima en el idioma mexicano [...]. *No valer un tlaco*. Ser de muy poca estimación, valer muy poco". "*Tlaco*. Voz azteca que significa 'medio', 'mitad'. Octava parte del real columnario, o mitad de la antigua cuartilla. Moneda ínfima que se usó mucho en el país en la época colonial" (*Mej.*).

⁶⁰ "*Cuartillo*. La cuarta parte de un real" (*Aut.*).

⁶¹ *medio*: 'medio real'.

⁶² *la forma paterna*: 'el padre'.

Pregunta: Y si el padre la parte o el padrino, ¿podrán husar de ella cada bes que quisieran?

Respuesta: No, so pena de que quedará en mortalidad el alma y el cuerpo.

Pregunta: ¿Y cuántas partes puede haser?

Respuesta: De una dos, sin que pueda llegar a tres.

Pregunta: Pues, para que no pueda llegar, ¿qué remedio?

Respuesta: El remedio que ai es que, mientras que la parte, le quede en la puerta el probe y, luego que se acabe de partir, se la entrieg[u]en, y el dicho que la partió no buelba más a berla, ni la parte buelba a ber más al partidor en silla, sólo en sima.⁶³

Pregunta: Quiciera que fuera más esplicada la razón, para que fuera más entendida.

Respuesta: Desta suerte. Havéis de saber que en el mundo ai un mar aparte de la tierra. Este mar se halla todo en agua y, como suele distar de el lugar del mar a la tierra muchas leguas, los que biben en lugar distante no la alcansan. Mas, para alcansar, hasen fée en el lugar, dígnace Dios mediante a ella⁶⁴ conducirla, y hasiendo un posso en la tierra, le da una parte de agua por benera.⁶⁵ Mas no se hune el mar al posso en silla, sólo en sima.

[fols. 146r, 147v-148r, 144r, 145v]

CATÁLOGO: 2116.5. “Sobre la educación que debe impartir el padre a los hijos. Diálogo de contenido didáctico”. Parcialmente escrito

⁶³ “Sima. Concavidad profunda y oscura. Covarrubias dice viene del griego *sema*, que significa lo mismo, o sepulchro” (Aut.). Tal vez se trate de alguna frase hecha, o de otro juego de palabras —o *albur*— de Tebanillo.

⁶⁴ En el original, añadido arriba: *y para*.

⁶⁵ “Venera. Se toma también por lo mismo que venero” (Aut.). “Venero. Mineral de metales o colores, o manantial de agua” (Aut.).

sobre hojas con apuntes o diseños previos, trazados con una punta de aguja (144r y 145v). Los folios han tenido que ser reordenados.

*[Cartillas]*⁶⁶

Una mujer y un hombre con los brazos abiertos, y una palabra escrita bajo los pies.

Cargo

A la derecha, un venado. Más a la derecha, dos caballos trotando. Abajo, en otra hilera de figuras, otro caballo; un hombre con capa y sombrero montado a caballo; otro hombre con morral y sombrero, y alzando una copa con la mano izquierda, montado también a caballo.

En la franja inferior de la página, tres cuadros semejantes, los dos primeros, enmarcados.

Una mujer desnuda, sentada en una silla, masturbándose. Frente a ella, arrodillada, una joven la ayuda a excitarse. La mujer tiene al lado una A; la joven, una i. Arriba, se lee:

Cartilla saludable

Una mujer de pie, con vestido largo, señala con sus brazos a una niña parada junto a ella, también con vestido. A su derecha, un niño sentado en una silla la señala. Como en la otra escena, todos miran al espectador. La mujer tiene escritas dos letras junto a la cabeza: C y A, y una K en el vestido. La niña: C y d junto a la cabeza, y K en el vestido. Arriba, se lee:

⁶⁶ "Cartilla. Se llama también el quadernito impreso en que están las letras, y los primeros rudimentos para aprender a leer" (Aut.).

Cartilla enferma de las tres

Una mujer desnuda, sentada en una silla, abraza a un niño con la mano izquierda y con las piernas. El niño está arrodillado frente a ella. Ambos miran al espectador. La mujer tiene una A sobre el hombro y una K en el vientre; junto al niño hay una i. No lleva título.

Arriba a la derecha, están escritas las cinco vocales, como en una lección de escritura:

a e i o u

[fol. 148v]

31 × 21 cm.

[La gloria]

La gloria.⁶⁷ Divujo de las ánimas del camposanto.

La mitad superior de la hoja, cubierta por dibujos de ánimas en ocho trinitades o grupos de tres. Casi todos ellos portan grandes túnicas oscuras de pieles que les cubren el cuerpo. Algunos sostienen un velón en la mano. En cuatro grupos, una de las ánimas (con los pies recogidos o en posición casi completamente horizontal) es cargada por dos compañeras.

⁶⁷ "Gloria. Theológicamente tomada, es lo mismo que la bienaventuranza que gozan los ángeles y almas santas en el cielo, que consiste en ver a Dios, amarle y gozarle, poseyendo todo bien y excluyendo todo mal. Y ésta se dice gloria esencial de los bienaventurados" (Aut.). Otras alusiones a la gloria, a veces obscenas y a veces no, aparecen a lo largo de los papeles de Tebanillo, como, por ejemplo, en *Esta potencia te doi, De Christo a christiano hai mucho, Aprecio en el bestido, Cómo te atrebes y Si otro a mí me trabajara.*

En esta postura me quede cuando tenga acto en esta comformidá.

En el centro de la hoja, enmarcada por dos líneas horizontales y seguida de dos figuras cónicas (como campanitas) que se repiten arriba, debajo de una crucecita, hay una frase:

El tres⁶⁸ encaió.⁶⁹

La mitad inferior de la hoja, cubierta por dibujos de ánimas apenas esbozadas y tachadas con intensidad, con oscuros trazos circulares. Se hacen visibles muchas caras aglomeradas y asombradas, mirando de frente al espectador. Arriba a la derecha, hay un toro y, debajo de él, unas piernas en un recuadro, tachadas. Bajo los tachones, se leen unas palabras:

El cuerpo de la Yglecia.⁷⁰

[fol. 177r]

[A Dios, ques mi criador]

Primera viñeta: Una hilera de cuatro gentes, torpemente esbozadas, en el borde inferior de la hoja. Una paloma vuela sobre la tercera, y una cara sin cuerpo en el margen izquierdo. A la derecha, siguiendo el borde

⁶⁸ Frase incierta y hermética. El *tres* remite a la obsesión de *Tebanillo* por la Trinidad (o Cuaternidad herética), presente en muchos de sus papeles.

⁶⁹ Lectura incierta. “*Encallar*. Metaphóricamente, vale parar en algún negocio, no poder pasar adelante con él, por algunos embarazos y dificultades que han retardado su conclusión y suspendido su curso” (*Aut.*).

⁷⁰ San Pablo compara el cuerpo de la iglesia con el cuerpo humano y el cuerpo de Cristo: “Pues del mismo modo que el cuerpo es uno, aunque tiene muchos miembros, y todos los miembros del cuerpo, no obstante su pluralidad, no forman más que un solo cuerpo, así también Cristo [...]. En un solo Espíritu hemos sido todos bautizados, para no formar más que un cuerpo” (*Corintios I: 12, 12-13*).

inferior, hay una serie de animales (burros, reses, chivos). El trazo de los tres primeros es, aunque torpe, más elaborado. Los últimos están dibujados con una sola línea y un punto que representa el ojo. Cada figura inicia un parlamento: las palabras siguen largas líneas curvas o quebradas (como globos) que salen de sus bocas.

[Primera persona:] A Dios, ques mi criador, mi ser todo se obliga
a darle adoración de [a]bajo arriba;
porque me a dado el ser y m[e] da vida,
y todos mobimientos a que le sirba.

[Segunda persona:] No niego que soi Dios, mas no de mí,
y que criaturas⁷¹ tengo que me ressen;
las cuales me hasen ruido en un tan-tín,⁷²
y que, por barios modos, Ave⁷³ me ofressen.

[Tercera persona:] Soi criatura de Dios y tengo criados
que me alaven en forma natural:
pues de hombre y de mujer, entre mis cuartos,⁷⁴
cada res, si me ressa en su lugar.

[Cuarta persona:] Ijo soi y también tengo padre,
siendo mi padre el hijo, en conclusión,
y las bestias y brutos, si ressare,
que resse[s] aiga, porque Dios no ressó.

⁷¹ En el original: *criatures*.

⁷² *tan-tín*: 'onomatopeya de un sonido grave y otro agudo'. "*Tan*. El sonido o eco que resulta del tambor u otro instrumento semejante, tocado a golpes" (*Aut.*).

⁷³ "*Ave María*. La salutación angélica. Oración compuesta con las palabras con que el archángel Gabriel saludó a nuestra señora la Virgen María, y de las que le dixo Santa Isabel, con otras que añadió la Iglesia por modo de deprecación" (*Aut.*).

⁷⁴ "*Quarto*. Tomado generalmente, vale lo mismo que quarta parte [...]. Se llama también una de las quatro partes en que se suele dividir las reses o animales [...]. Se llaman assimismo los miembros del cuerpo del animal robusto y fornido" (*Aut.*).

- [*Primer animal:*] Dios te salve María, llena eres de gracia...⁷⁵
- [*Segundo animal:*] El señor es contigo; bendita tu⁷⁶ eres entre todas las mujeres y bendito el⁷⁷ fruto de tu vientre, Jesús, Santa María, etcétera.
- [*Tercer animal:*] Creo en Dios padre, etcétera.⁷⁸
- [*Cuarto animal:*] Los artículos, etcétera.⁷⁹
- [*Quinto animal:*] El Padre Nuestro, etcétera.⁸⁰
- [*Sexto animal:*] Los sacramentos, etcétera.⁸¹

Segunda viñeta: Un hombre desnudo, con el miembro dibujado entre las piernas. Una niña desnuda, calva y con rabo. Una mujer desnuda. Un niño desnudo, con el miembro dibujado entre las piernas. Todos, a excepción del hombre, cargan, en una o en las dos manos, uno (o dos) sexos femeninos. Como en la primera viñeta, cada figura inicia un parlamento: las palabras siguen largas líneas curvas o quebradas (como globos) que salen de sus bocas.

⁷⁵ Comienza a rezar el *Ave María*, oración que continúa el segundo animal.

⁷⁶ En el original: *tue*.

⁷⁷ En el original: *el el*.

⁷⁸ El tercer animal comienza a rezar el *Credo*: "El símbolo de la fe cristiana, hecho por los apóstoles para informarnos en ella; en el qual se contienen los artículos y misterios que todo fiel christiano debe confessar, creer y professar para salvarse" (*Aut.*).

⁷⁹ "*Artículos de la fe*. Las verdades más principales reveladas por Dios a la Iglesia. Comúnmente se entienden las que se deben creer explícitamente con necesidad de medio u de precepto, según se contienen en el *Credo* o símbolo de la fe" (*Aut.*).

⁸⁰ "*Padre Nuestro*. La oración dominical enseñada por Christo, nuestro bien, y se llama así porque empieza de este modo" (*Aut.*).

⁸¹ Los sacramentos son cinco: bautismo, eucaristía, penitencia, sacerdocio y matrimonio. "*Sacramento*. Vale también lo mismo que misterio" (*Aut.*).

En la esquina inferior, a la derecha de las cuatro figuras que hablan, un campanario con una cruz en lo alto, y las bóvedas de una iglesia, bajo las cuales un cura toca la campana y sostiene un hisopo en la mano izquierda. Detrás de él, un grupo de animales y pájaros.

[Sacerdote:] Si esta B[e]⁸² que te pongo⁸³ seg[u]ir quieres, forsar a que la sigas no tienes⁸⁴ quién,⁸⁵ porqués bruta en el quinto⁸⁶ y, assí, puedes dexarla entre los brutos, ques su ley.

[Hombre desnudo:] Bien te puedes boltear,⁸⁷ que no soi bruto, pues al culo, los brutos: ni es hombre ni mujer; y a Dios devemos todo culto: no te olbides ni borres la ymajen de mi ser.

[Niña desnuda:] Soi⁸⁸ de mujer mi parte, no la escusso, mas otra parte tengo de mujer: la que tengo a mi lado y me pusso un nombre⁸⁹ que no es ymajen de mi ser.

[Mujer desnuda:] De mujer tengo parte, mas io no soi mujer; pues, aparte, me miro tan cabal que no puedo negar ques de mi ser, aunque aio diferencia en el lugar.

⁸² En el original: *b. B[e]*: ‘posiblemente, la *be* de *bruto*’. “*Be*. Sonido que forman las ovejas, carneros, cabras y sus hijos, el qual es semejante al que resulta de la pronunciación de la letra *be*” (*Aut.*).

⁸³ Alude, posiblemente, al bautismo, como lo muestra el hisopo que sostiene el sacerdote en el dibujo.

⁸⁴ En el original: *no tienes no tienes*.

⁸⁵ *forsar a que la sigas no tienes quién*: ‘no tienes quién te fuerce a que la sigas’.

⁸⁶ *quinto*: posiblemente se refiere al quinto sacramento: el matrimonio, otra *tema* de *Tebanillo*.

⁸⁷ *voltearse*: ‘darse la vuelta, ponerse de espaldas’.

⁸⁸ *Soi*: ‘es’.

⁸⁹ *me puso un nombre*: ‘nueva alusión al bautismo’.

[*Hombre desnudo:*] Hombre fui, mas no soi, pues beo en mitá⁹⁰
 otra forma⁹¹ en mi cuerpo, dividida:⁹²
 la que no beo, así, ónde⁹³ pueda estar,
 mas no puedo negar ques de mi vida.

[fol. 205r-205v]

CATÁLOGO: 2116.68. “*Discurso de hombres y bestias*. Diez cuartetos de contenido burlesco-religioso”. Versos escritos de corrido, siguiendo las líneas curvas o quebradas de los parlamentos.

Ilustraciones

[Esta potencia te doi]	[fol. 142v]
[Este cuchillo te doi]	[fol. 203v-204r]
[Cartillas]	[fol. 148v]
[La gloria]	[fol. 177r]
[A Dios, ques mi criador]	[fol. 205r-205v]

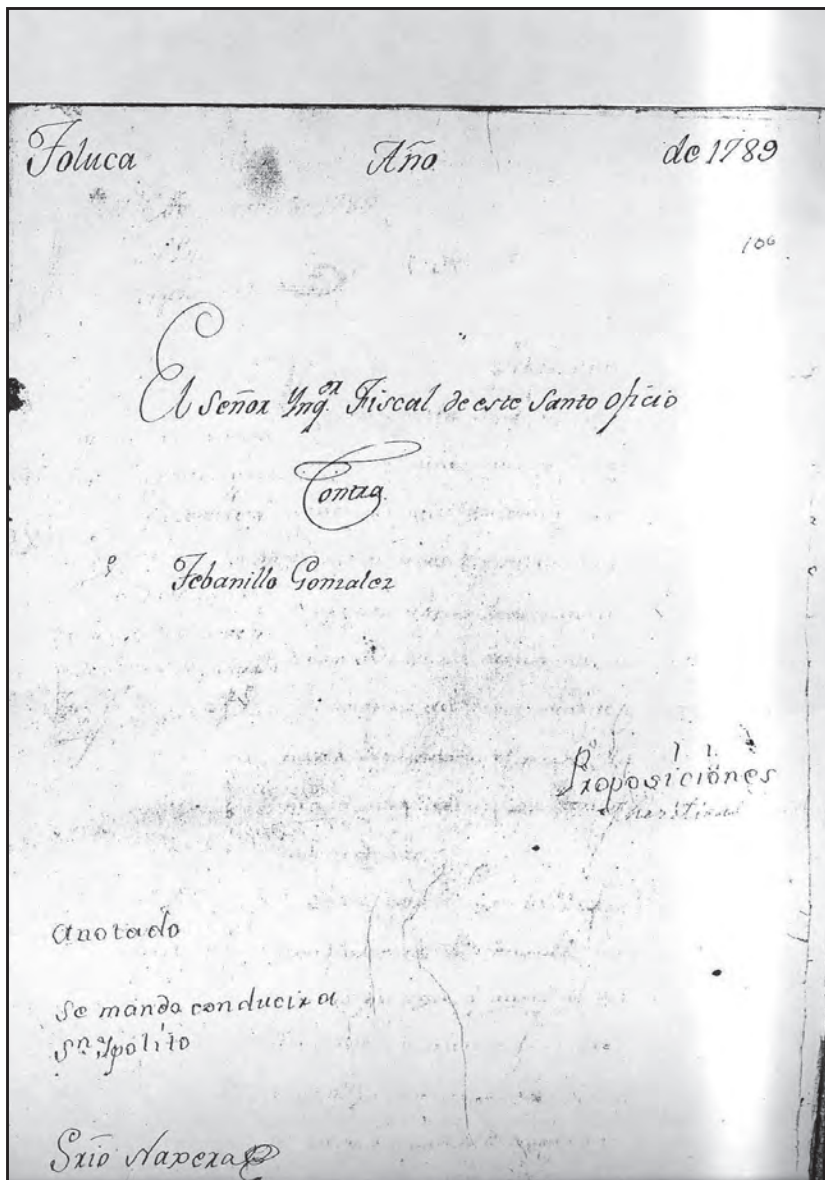
Otras ilustraciones no incorporadas a estos textos.

⁹⁰ Véase nota a *¿Qué quiere decir letras?*

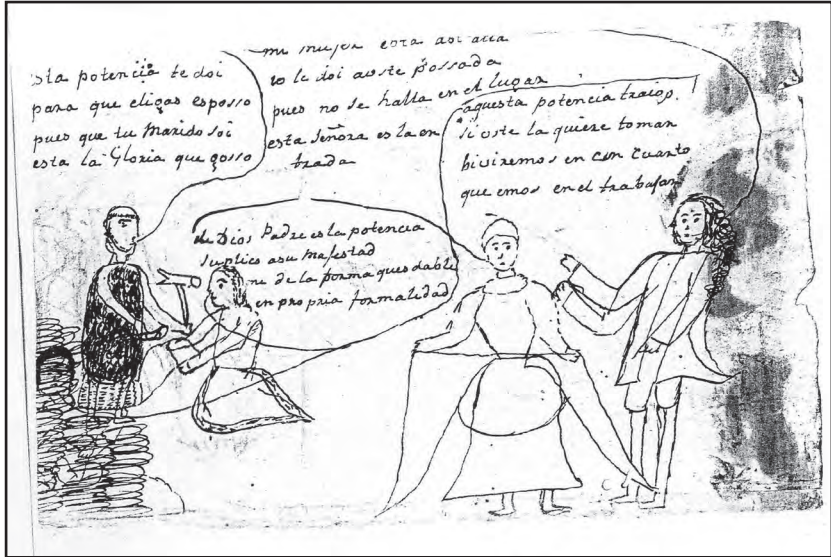
⁹¹ *forma*: ‘sexo’. La parte del ente natural que, determinando la materia, constituye y distingue la especie” (*Aut.*)

⁹² *otra forma... dividida*: ‘un sexo femenino, como se observa en el dibujo’.

⁹³ *ónde*: dónde.



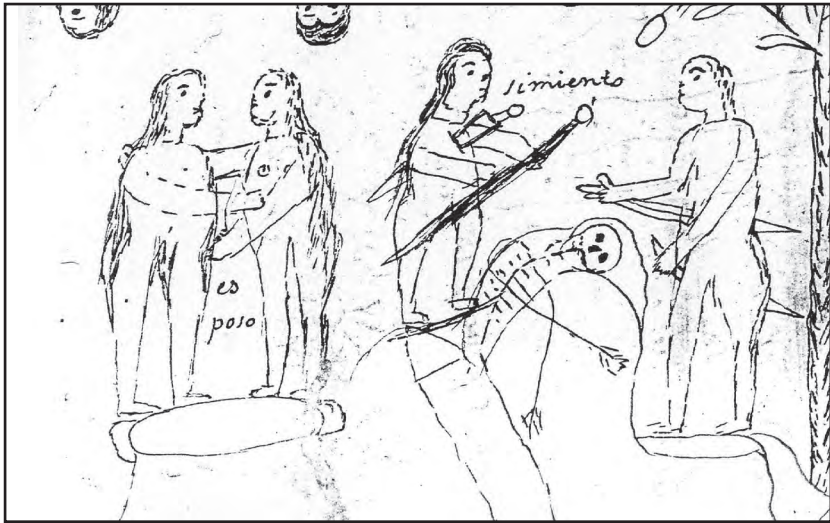
1. [Cabeza del proceso] [fol. 106r]



3. [Esta potencia te doi] [fol. 142v]



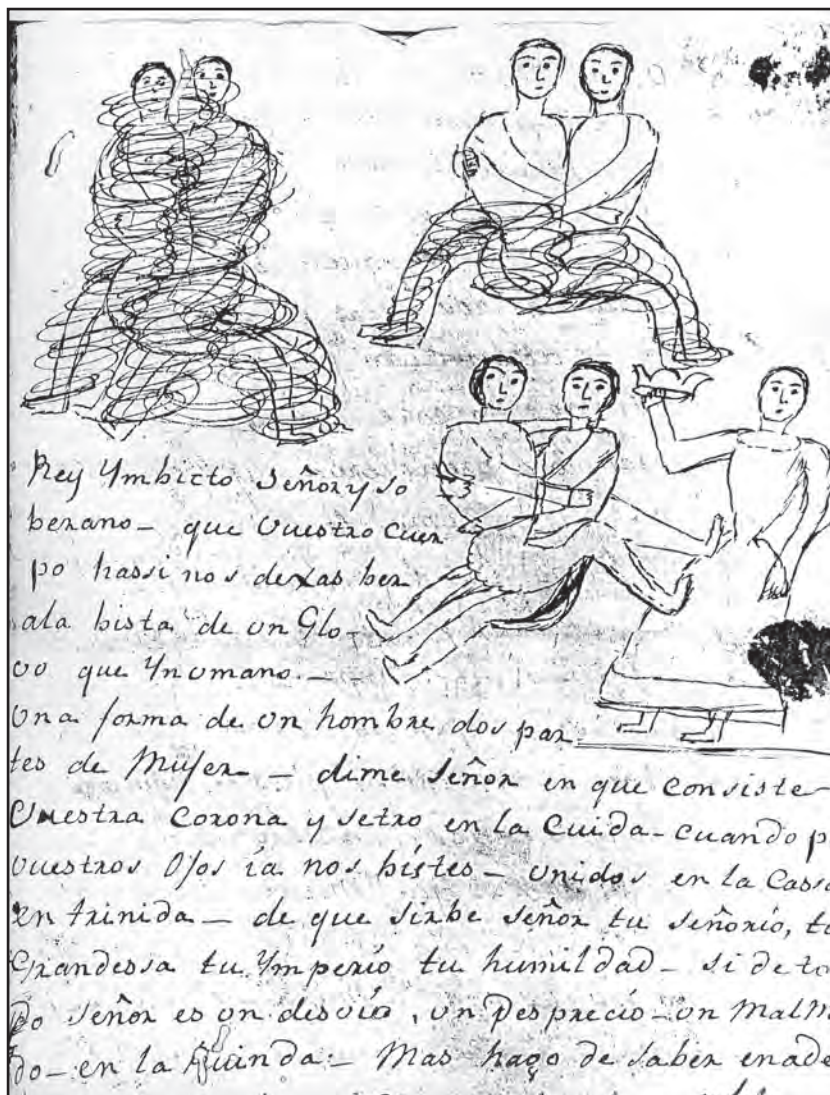
4. [El hombre está obligado] [fol. 154r] (Detalle, abajo derecha)



5. [Si miento] [fol. 154r] (Detalle, abajo izquierda)



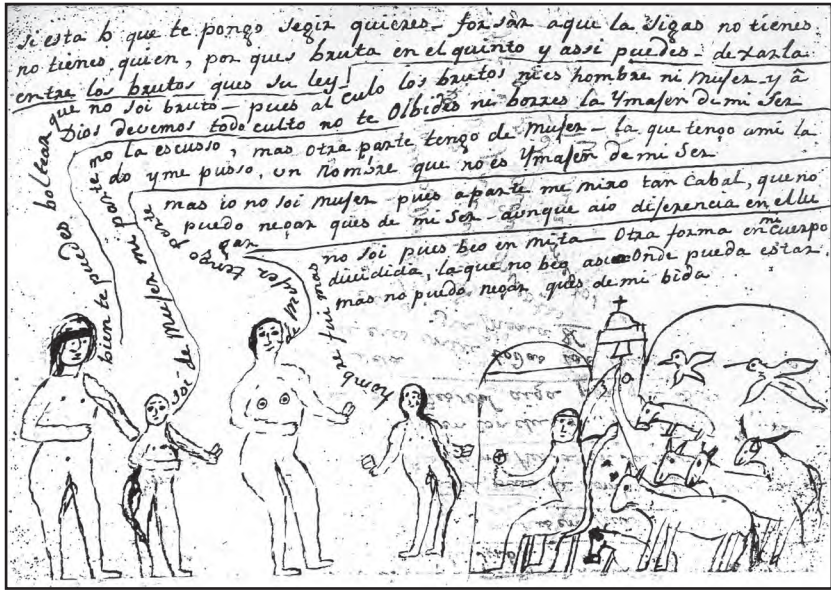
6. [Esta potencia te doi] [fol. 142v] 6. [Rey imbicto] [fol. 178r]



7. [Parejas tachadas] [fol. 178r]



8. [La gloria] [fol. 177r]



9. [A Dios, ques mi criador] [fol. 205v]